



**Chinois LVB  
Banque IENA  
Session 2023**

36 copies ont été corrigées cette année. La moyenne est de 10,88 avec un écart type de 4,65. Contrairement aux années précédentes, aucun candidat n'a rendu de copie blanche. 7 candidats ont obtenu une note supérieure à 16/20.

La moyenne du thème est de 11,1. L'exercice sert à vérifier l'acquisition d'expressions idiomatiques et la correction linguistique. Un candidat a obtenu 20/20. Il a été apprécié que les candidats ne sachant pas comment traduire exactement les mots demandés ont essayé d'exprimer le sens des phrases. Pour la phrase « je fais mes études tout en faisant des petits boulots », il était attendu que le candidat emploie la structure « 一边...一边... ». Un candidat a proposé « 我是一个大学生，我也有一个工作 », pour la phrase « J'arrive plus tôt que ma mère ». La structure attendue était « 比 ». Un candidat a proposé « 我到了以后，我妈妈才到了 ». Nous conseillons aux futurs candidats de travailler sur les annales des années précédentes. Bien que l'erreur sur les jours de la semaine ait été soulevée, celle-ci persiste toujours. Pour traduire « jeudi », il y avait « 四星期 », « 星期七 », « 里期五 »; pour « de plus en plus +adj. », « 走来走 » était beaucoup employé; pour « une demi-heure », nous avons vu « 三十点 », « 半个小时侯 », « 三十分时 », « 一分冲 » etc. Les erreurs que nous avons remarquées démontrent une acquisition assez fragile des caractères et des syntaxes basiques.

Le sujet de version, compréhension écrite ainsi qu'expression écrite traite d'un phénomène engendré par la crise sanitaire: des jeunes partent faire leurs études à l'étranger mais suivent leurs cours seulement à distanciel. À part la dernière phrase ( 现在上网课时，连老师也常常得不到学生的回应), le reste n'a globalement pas posé de problème au niveau de la compréhension. Les futurs candidats sont invités à travailler davantage sur la qualité du français et à faire une relecture après avoir terminé l'exercice.

Concernant les deux questions, la première a pour but de vérifier la compréhension du texte. Les candidats devaient présenter, avec leur propres mots, « 云留学 ». La deuxième les invitait à donner leur avis sur les cours à distanciel. Une bonne rédaction devrait en premier

lieu éviter de recopier les textes. Ensuite, pour la première question, il convient de traiter seulement du sujet du texte proposé et non pas chercher à étaler ses connaissances sur la Chine, ce qui sera considéré comme hors sujet. Par exemple, « 中国封城，所以学生不能去学校 » n'avait pas sa place ici, car le texte ne parlait pas d'élèves en Chine continentale. En dernier lieu, ajouter des informations pourrait être sanctionné. « “云留学” 在中国很普遍 » n'était pas une information correcte. Les candidats font preuve d'une bonne maîtrise de la méthodologie. Les rédactions étaient bien argumentées avec des connecteurs logiques appropriés. Pour se distinguer des autres, il ne faut pas hésiter à se retourner vers les connaissances les plus simples et basiques de la langue afin de renforcer votre acquisition.